

世界科幻名著精华

星际战争

(英) 赫·乔·威尔斯
正和 晓青 编译



汕头大学出版社

世界科幻名著精华

星际战争

(英国)赫·乔·威尔斯

汕头大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界科幻名著精华/正和 晓青 编译

—汕头:汕头大学出版社,2000.10

ISBN7-81036-273-9/I·51

I.世… II.①正…②晓…

—外国文学 IV.I3

星际战争

(英)赫·乔·威尔斯

出版发行:汕头大学出版社

地址:广东省汕头市汕头大学内

邮编:515063

电话:(0754)2903126

印刷:汕头春风印务有限公司

开本:850×1168 1/32

印张:54.5 字数:1160千字

版次:1998年第一版

2000年10月第二版第2次印刷

印数:5001~10000册

定价:76.00元(全十册)

如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换

前 言

自人类降临到这个世界以来,人们就借助幻想这一精神活动去了解、去征服这个万千世界。正如马克思所说:人是“用想象和借助想象以征服自然力,支配自然力。”幻想一旦与科学联姻,其力量、其魅力则更加令人神思飞驰,遐想联翩。在科幻小说这一自由王国中,人们尽可以尽情地去太空览胜,去海底寻觅;可以无畏地去战胜来自外部世界无法抗衡的力量给人类带来的灾难,去排解现实生活中无法抵御的天敌带给人类的无尽烦恼。走进科幻小说的世界,可以使人们得到美的享受和智慧的熏陶。

科幻小说是那些具有渊博的科学知识,丰富的想象能力的作家,借助他们的生花妙笔,把奇妙的世界呈现在读者面前。它把人们对无垠太空的神秘向往和对汪洋大海的好奇心理给予了极大的满足,同时,它又激发了人们掌握科学知识的巨大热情。

科幻小说还是人类科学发展史许多成功例证的超前预示。美国航天局 1955 年发布将花费巨资用火箭发射航天器到月球的构想,就是源自于法国科幻小说家凡尔纳的《从地球到月球》的故事情节;而美国宇航员弗兰克·博曼所驾驶的阿波罗八号和 1869 年凡尔纳笔下的巴比康的火炮抛射体一样,也是从佛罗里达出发,两者重量相同,飞行高度一样,甚至恰恰落在太平洋上离小说所确定的地点 4 公里处。这不是简单的巧合,而是说明了科幻小说积蓄了丰厚的科学底蕴。

正是基于上面的考虑,我们选编了这套《世界科幻名著精华》。本套书共分 10 册,荟集了两百多年来优秀科幻小说 18 部,约计 100 多万字。每册均插有广大读者,特别是青少年读者喜爱的卡通图数张,图文并茂,更能有助于广大读者加深对科幻小说的直观理解。所搜集的 18 部小说中既有人们所熟知的、被人们盛誉为“科幻小说之父”的凡尔纳的优秀作品,又有和凡尔纳比肩而立的英国科幻小说家威尔斯的轰动性作品。相信读者能在这有限的读物中领略科幻小说中神奇的想象才能和缜密的科学推论,更相信读者在掩卷之余会萌发出学习科学知识的浓厚兴趣。倘能如此,则我们心慰矣!

编 者

目 录

1 星际战争

(英)赫·乔·威尔斯

3 天外来客

10 火星来了

16 战争开始

28 火星进攻伦敦

39 与火星毗邻

49 逃亡

53 劫后余生

61 月球上最早的人类

(英)赫·乔·威尔斯

63 卡沃尔先生

70 卡沃尔素

80 飞向月球

91	月球上的最初见闻
95	行走在月球上
101	被月球人俘获
111	逃脱囚禁
126	摆脱追杀
132	寻找球体
138	卡沃尔失踪了
143	回到地球

149 时间机器

(英)赫·乔·威尔斯

151	时间旅行者
157	穿越时空
162	未来的人类
165	时间机器丢了
169	发现地下世界
173	洞穴探险
178	挺进绿瓷宫
182	参观博物馆
185	焚烧摩洛哥
190	找回时间机器
192	返回现世
196	再次出游

星际战争

(英国)赫·乔·威尔斯

天外来客

在 19 世纪末，谁会相信有一种比人类的智力更强，可又跟人类一样也不免死亡的理性生物正聚精会神地注视着我们这个星球。

1894 年，在火星的发亮部位，可以看见一道强烈的光线，立克天文台首先看见它，后来尼斯的彼洛丁，再后来其他的观察者也都看见了。英国人在 8 月 2 日出版的那期自然杂志上，也第一次登载了这件事情。我认为这是从安置在火星上深坑内的大炮里射出的。

6 天前天空中起了风暴。这年正是火星逼近地球的一年，美国天文学家在爪哇岛上的天文台内向国际天文局发出一个电报，报告一个惊人的消息，说这个邻近的行星在 12 日半夜时分喷出了一大股赤热的气体。罗威尔立刻用分光镜看见一大团燃烧的气体（主要是氢气），正以惊人的速度直向地球冲来。在 12 点 1 刻光景，这股火看不见了。罗威尔把它比作从炮口里冲出的赤热的气体。

但是，在第二天早上，除了每日电讯报上登出关于这件事的一小段新闻外，其他报纸都只字不提。因此，对于这次最严重的威胁人类的危险，整个世界就没有得到及时的警告。如果不是偶然遇到住在奥特夏的著名天文学家奥吉尔维的话，大概我也不会知道这一些关于火星上喷火的消息的。刚刚接到的消息使奥吉尔维非常激动，因此他怀一股热情邀我在这个晚上跟他一起观察火星。

这个夜间我亲眼看到一股气体又从这遥远的行星里喷出。当精密测时表报出午夜 12 点的时候,红色的火光又在行星的边缘上出现了。

在这个夜晚,一个看不见的射出物,从火星上向地球射出——离开第一个射出物的射出时间恰巧是 24 小时,1 秒也不差。我记得,当时我坐在黑暗中的桌子后面,眼前浮现出红绿色的点子。我丝毫没有料想到这个一瞬而过的闪光的真正意义和它的后果。

在这个晚上,下一个晚上,一连十个晚上,每次在午夜时分,几百个观察者都看见了火焰。可是这种放射为什么过了第十个晚上就停止了,地球上的人谁也没有想到要去说明它的原因。

可是谁也不知道,那些射出物以 1 秒钟飞过许多公里的速度,穿过无法探测的空间,每天、每小时都越来越接近地球。

不久,第一个陨星之夜到来了。陨星是在黎明时看到的,在温彻斯特上空,一条火焰很高地从西方冲到东方。好几百人看见了这个现象,人们把它当作是个通常的陨星。

这时我正在家里,在自己的书房里写东西。虽然书房里的落地长窗是朝着奥特夏方面,而且窗帘又是拉开的,我却什么也没有看见。

奥吉尔维看见了这颗陨星。他断定这颗陨星是落在霍散尔、奥特夏和胡金间的草地上,第二天清早就去找寻了。天亮后不久,在离人们取沙的那个坑不远的地方,他找到了一个被砸出来的巨坑。沙石猛烈地飞散在石南和灌木中间,积成土堆,在两公里外就可以望见。东面的石南正在燃烧,一缕蓝色的轻烟迎着朝霞升起。

这个掉下的东西陷在沙里面，倒在一棵给它打碎的松树的碎片之间。它露出在地面上的部分，像一只烧过的大圆筒，表面蒙上一层黑鳞似的厚皮。圆筒的直径至少有 35 米。奥吉尔维急忙走到这个掉下的东西那里，被它的尺寸和形状吓呆了，因为普通的陨星或多或少都是正圆形的。这个东西从太空中落下来以后还是很烫的，因此不能走到它的近旁。圆筒里面发出一阵嗡嗡的响声，奥吉尔维认为这是由于它表面的冷却有快有慢的缘故。那时他还没有想到这里面可能是空的。

突然他惊讶地看到，那层蒙在陨星上的灰皮正从圆顶上落下。它掉在沙上，仿佛雪花或者雨点。但是突然掉下了一大块，倒在地上发出轰隆一响，吓得奥吉尔维的心都要停止跳动了。

起初他什么也不明白。他不顾那一股炽烈的热气，走下坑去，走到圆筒跟前，想把它看个清楚。他仍旧以为这个费人思索的轰响声是由于陨星的冷却而发生的。

后来他看出来，圆顶开始慢慢地转动。它转得很慢，奥吉尔维看出了这个转动，只是因为 5 分钟前在他前面的一个黑记号现在到对面去了。他还是不完全明白这里正在出什么事情，直到他听到了低沉的轧轧声，看见了那个黑记号向前几乎推出了整整 1 英寸，这时他的脑子里突然掠过一个念头，原来这个圆筒是特制而成的，中间是空的，顶盖的螺丝可以拧开。现在正有什么东西在里面拧开顶盖呢。

他不顾炙热，向圆筒走近几步，想帮助把筒盖拧开。但是总算他运气好，在他给铁筒烫伤以前，一股热气已经把他拦阻住了。他犹豫不决地站了一会儿，然后爬出坑洼，奔到胡金去了。他一见《伦敦新闻》记者汉德森在他自己的园子

里干活，便隔开篱笆向他招呼，尽可能讲得镇静。

“汉德森，”他开始说，“你昨夜看见陨星没有？”

“怎么啦？”汉德森回答说。

“它现在倒在霍散尔草地上呢。”

“天呐！”汉德森喊道，“这是一颗陨星。很好呀！”

“不，这不是一颗单纯的陨星。这是个圆筒，人工制成的圆筒。里面还有东西呢。”

奥吉尔维把看见的一切都讲了出来。汉德森想了一下，然后放下铁铲，拿起外衣，两个人急急忙忙地回到草地去。圆筒还是老样子，但是现在筒里不响了，筒盖和筒身之间出现了一狭条发亮的金属，空气咝咝地在这边上出出进进。

他们细听着，用手杖敲了敲黑鳞，没有听到回音，便断定乘在圆筒里面飞来的人一定昏迷过去或者死掉了。

在早晨8点光景，一群男孩子和闲着没事的人都到草地上去看那些“从火星来的死人”。

我看见那里已经有一群人，大概20来个，聚集在大坑的旁边，圆筒就在这个大坑里面。这个一半陷入土中的大筒的外形，我已经描述过了。大筒周围的草、土和石子都仿佛被突然的爆炸烧焦了。显然，掉下时的冲击激起了火。汉德森和奥吉尔维都不在那里。大概他们以为目前毫无办法，所以到汉德森别墅里吃早饭去了。

四五个男孩子踢蹬着脚坐在坑边。他们打趣着，把小石子朝大筒扔去，直到我把他们喝住。那时他们就在大人中间转来转去，玩起捉迷藏来了。

观众中间，有两个骑自行车的人、一个曾经在我家里做过散工的花匠、一个抱着婴儿的年轻女人、屠夫葛兰克和他的儿子。

走到圆筒近旁才看清楚，这仿佛是一辆翻倒在路上的马车，但是这个比方也不完全正确。它最像一个一半陷在泥沙里的生锈的气体储藏器。一定要有些科学知识，才能看出圆筒上的灰色厚鳞并不是普通的氧化物，而且筒盖下闪闪发光的白里带黄的金属，也决不是普通的金属色彩。大多数的观众对于“非地球的”这个字是不了解的。

我已经毫不怀疑这个圆筒是从火星上飞来的，可是认为里面不大可能有什么活的东西。我以为螺丝可能是自动拧开的，尽管奥吉尔维有不同看法，我还是相信火星上有人。我的脑子里起了这么些个幻想：圆筒里可能有些手稿——可是我们不会看懂而把它译出来呢，我们会在筒里找到钱币和奖牌吗？但是这些幻想和这个圆筒却有些不大相称：我迫不及待地想看它打开。在 11 点钟光景，我相信不会有什么特别事情发生了，就回到梅勃莱家里去。

中午以后，草地上情景大变。早版晚报的巨大标题把整个伦敦都震惊了：

火星上来的消息

胡金的非常事件

此外，奥吉尔维向国际天文局发出的电报，也惊动了联合王国所有的天文台。

在沙坑附近的路上，大约有六七辆从胡金车站来的载货马车、一辆从恰勃翰来的载客马车和一辆华丽的四轮马车，还来了许多自行车。尽管天气炎热，仍旧有不少人从胡金和契切步行而来，沙坑附近聚集了一大群人，其中我甚至



我突然打了一个寒噤……

看见了衣着华丽的妇女。

天气很热。天空没有云朵，也没有微风，只有为数不多的几棵松树下可以找到一点儿阴影。

我走到坑边，看见里面有六七个人，其中有汉德森、奥吉尔维和一个身体结实、头发蓬松的人——后来我知道他是斯顿特，是政府的天文官。他指挥着几个拿着十字镐和铁铲的工人。他发令的声音清楚而又响亮。

我向人群里挤去，听到一种特别的嗡嗡声，从坑里传出来。

有人正在拧着圆筒上部的螺丝，两英尺光景的发亮的螺丝纹已经露出来。有个人从后面推了我一下，我差点儿没跌到筒盖上去。我回去一望。正在我向另一边望的时候，那个螺丝全都拧开了，因此筒盖呼的一声倒在沙上了。起先一刹那间，那个空空的圆洞似乎是漆黑的。

大家都料想着筒里要出现一个人。他可能和地球上的人不完全相像，可是终究会是个人形。至少我是这么料想的。但是望了一眼，我看见一个灰色的东西在昏暗中蠕动着，像波状涌上来，然后露出两个发亮的圆球，像一双大眼睛。后来从一堆扭扭曲曲的东西里伸出一根手仗那么粗、像灰色小蛇那样的东西，绕成一个个的圆圈，向我笔直伸过来。

我突然打了一个寒噤。后面传来一个女人的大叫声。我把头转过去一点，可是眼睛仍旧望着圆筒，看见几个新的触角又从那里爬出来，因此我拼命要离开坑边。周围的人脸上惊异的神色消失了，现在露出了一副恐怖的神情。

一个又圆又大的灰色东西，大小像只狗熊，缓慢而笨拙地从圆筒里爬出来。当他到了亮光里的时候，只见他满身发亮，仿佛一张潮湿的皮革，两只巨大的黑眼睛朝我凝视着。这个怪物有个圆身体，或者说得更正确些，有个圆脸。

眼睛下面是一张嘴，嘴巴喘着气，不住地抽动，流着涎沫。身体痉挛地吸气，猛烈地颤动。一个仿佛触角那样的附属物抓住了筒边，另一个在空中打转。

没有见过活的火星人的，是决不能想象出他那副可怕的怪样子的。上唇往上翘的一张 V 形的嘴巴，眉骨完全没有，楔形的下唇底下完全没有下巴，嘴巴不停的抖动，长着一条条仿佛神话里女怪身上的触角。他在不习惯的空气中大声喘气，旋转困难，行动笨拙（这是由于地心引力较强的原因），尤其是那双大眼睛虎视眈眈的样子——所有这些合起来，使人产生一种近乎要恶心的感觉。他深褐色的绉皮仿佛树皮上的粗瘤，他那副行动缓慢和笨拙沉思的神态，使人感到一种无法形容的恐怖。虽然是初次遇到他，初次看见他，我已经感到心中作呕，毛骨悚然了。

突然，怪物不见了。他爬出筒边，掉进坑了，那声音仿佛一大捆皮革掉在地上那样。我听到他发出一声模糊的怪叫，看见第二个怪物在昏暗的窟窿里接着出现了。我突然失去了那种由于恐怖而引起的呆木神情，转身拼命向离开圆筒有 100 米光景的树木奔去。

火星来了

这些躲在圆筒里从火星飞到地球上来的火星星人，现在爬出了圆筒，我一看见他们的外貌，吓得动都不能动了。我在齐膝高的石南丛里站了好一会工夫，望着那遮没了可怕的火星人的沙堆，我心里又是惊吓，又是好奇。